

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 OCTOBRE 1948.

PROJET DE LOI

modifiant et étendant les dispositions légales relatives à l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. PHILIPPART.

MESDAMES, MESSIEURS,

La justification des dispositions du projet est clairement énoncée dans l'Exposé des Motifs. Il serait oiseux d'insister. Rappelons seulement qu'il s'agit de rétablir, sauf modifications de détail, l'intégralité des règles inscrites dans l'arrêté royal du 1^{er} mai 1939 et de revenir ainsi sur les amputations que le législateur avait infligées à cet arrêté quand il a voté la loi de confirmation du 16 juin 1947.

Précisons l'objet de la réintégration proposée :

1° Les *délits* commis par les Magistrats, les Officiers du Ministère Public, certains officiers supérieurs, les Gouverneurs étant justiciables de la Cour

(1) Composition de la Commission : M. Joris, président; MM. Carton de Wiart, Charloteaux, Charpentier, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Votr :

468 : Projet de loi.

27 OCTOBER 1948.

WETSONTWERP

waarbij de wetsbepalingen betreffende het verval van de publieke vordering mits de betaling van een geldsom, worden gewijzigd en uitgebreid.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER PHILIPPART.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De bepalingen van het ontwerp worden duidelijk verantwoord in de Memorie van Toelichting. Het ware overbodig verder aan te dringen. Laten wij er alleen op wijzen, dat het de bedoeling is, behalve lichte wijzigingen, al de in het koninklijk besluit van 1 Mei 1939 voorkomende regelen opnieuw in te voeren, en aldus de tekstverminderingen onge- daan te maken, die aan dit besluit werden aange- bracht, toen de wetgever de bekrachtigingswet van 16 Juli 1947 heeft aangenomen.

Laten we het doel van de voorgestelde wederin- schakeling nader omschrijven :

1° Daar de *wanbedrijven*, gepleegd door Magistra- ten, Officiëren van het Openbaar Ministerie, sommige hoofdofficiëren, Gouverneurs, onderworpen zijn aan

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Joris, voorzitter; de heren Carton de Wiart, Charloteaux, Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Zie :

468 : Wetsontwerp.

H.

d'Appel, c'est au Procureur Général qu'appartiendra à leur endroit la faculté de proposer la solution transactionnelle envisagée par la loi;

2° La sanction pécuniaire, déterminée par le Ministère Public et acceptée par le délinquant, pourra couvrir les infractions justiciables des tribunaux correctionnels ou des tribunaux militaires dès lors que la peine maximum d'emprisonnement ne dépasse pas un mois.

C'est dans l'intérêt d'une bonne et prompte justice qu'unaniment les Procureurs Généraux se déclarent favorables au présent projet.

Deux modifications secondaires :

A. — Le *texte* subordonnait la transaction à la circonstance que l'infraction n'eût pas causé un dommage à autrui. Le projet y assimile le cas où le dommage a été définitivement indemnisé. C'est rationnel.

B. — Le minimum de l'amende transactionnelle est porté de 20 à 100 francs, ce qui tient compte, largement sans doute, des détériorations monétaires survenues depuis le 10 janvier 1935, date de l'arrêté royal qui avait introduit dans notre droit pénal le principe et la première application de la répression transactionnelle des contraventions.

Au cours de l'échange de vues auquel a procédé la Commission, il a été souligné que la saine justice, dans l'application de cette répression atténuée, comporte un certain dosage de l'amende en fonction de l'état de fortune ou des ressources de l'auteur de l'infraction. Il tombe sous le sens qu'une amende de 100 francs, par exemple, soit le minimum de la pénalité transactionnelle, constituera une peine autrement sévère et sensible pour l'homme démuné de ressources que pour celui qui est doué de fortune.

Sans doute, a fait observer un Commissaire, ne faudrait-il pas étendre en dehors du cadre de la présente loi le principe de la proportionnalité des peines en raison de leur incidence relative.

Votre rapporteur estime que les peines pécuniaires que sont les amendes devraient être relativement proportionnées aux moyens, compte tenu des charges, de l'auteur de l'infraction, à péril d'être d'une indulgence injuste pour les uns et d'une sévérité inique pour les autres.

Aussi bien, l'auteur de l'infraction restera libre de repousser la transaction si le prix qui lui est demandé pour l'abandon des poursuites lui paraît trop élevé et qu'il préfère affronter la juridiction de jugement.

Un Commissaire a présenté des amendements de forme. La Commission a estimé que la rédaction des

de rechtspraak van het Hof van Beroep, is het de Procureur-generaal die *te hunnen opzichte* de door de wet beoogde transactionele oplossing mag voorstellen;

2°. De door het Openbaar Ministerie vastgestelde en door de delinquent aanvaarde geldelijke straf kan de misdrijven dekken die onderworpen zijn aan de rechtspraak van de correctionele rechtbanken of de militaire rechtbanken, zodra het maximum van de gevangenisstraf niet meer bedraagt dan één maand.

In het belang van een gezonde en spoedige rechtsbedeling verklaren de Procureurs-generaal eenparig in te stemmen met dit ontwerp.

Twee bijkomende wijzigingen :

A. — De *teks* liet de minnelijke schikking afhangen van de omstandigheid, dat het misdrijf geen schade had toegebracht aan een ander. Het ontwerp stelt hiermede het geval gelijk, waarin de schade definitief werd vergoed. Zulks is redelijk.

B. — Het minimum van de transactionele geldboete wordt van 20 op 100 frank gebracht, wat ongetwijfeld ruimschoots rekening houdt met de muntverzwakkingen die geschied zijn sinds 10 Januari 1935, toen het koninklijk besluit, met dezelfde dagtekening, in ons strafrecht het beginsel en de eerste toepassing van de transactionele beteugeling der overtredingen invoerde.

In de loop van de gedachtenwisseling in de Commissie, werd er op gewezen dat de gezonde rechtsbedeling bij de toepassing van deze verzachte beteugeling, een zekere schaal in de geldboete veronderstelt, in verhouding tot de vermogenstoestand en de bestaansmiddelen van de overtreder. Het spreekt vanzelf, dat een geldboete van 100 frank b.v., zegge het minimum van de transactionele straf, voor hem die geen inkomsten heeft, een veel strenger en gevoeliger straf zal uitmaken, dan voor hem die vermogend is.

Weliswaar, zo liet een lid van de Commissie opmerken, zou men het beginsel van de evenredigheid der straffen volgens de subjectieve toepassing er van niet mogen uitbreiden buiten het gebied van deze wet.

Uw verslaggever meent, dat de geldstraffen, waarop de geldboeten neerkomen, min of meer evenredig zouden moeten zijn met de middelen, met inachtneming van de lasten, van dengene die het misdrijf pleegt, om het gevaar te vermijden van een onrechtvaardige inschikkelijkheid voor de enen en van een onbillijke gestrengheid voor de anderen.

Het zal dan ook de overtreder vrij staan de minnelijke schikking te verwerpen, zo de prijs, die van hem wordt verlangd met het oog op het verval van de vervolgingen, hem te hoog schijnt, en hijzelf verkiest vóór de rechtsmacht van wijzen te verschijnen.

Een lid van de Commissie heeft amendementen op de vorm voorgesteld. De Commissie was van oordeel

textes s'en trouvait améliorée dans chacune des dispositions retouchées et dans son ensemble.

Elle les a admis à l'unanimité, de même que le projet ainsi remanié.

Modifications apportées au texte du projet.

Article premier.

§ 1, 3^e ligne jusqu'à la fin, dire :

« hors le cas où le fait a causé à autrui un dommage non définitivement indemnisé ».

§ 2, rédiger comme suit la première phrase :

« La somme prévue à l'alinéa précédent ne sera pas supérieure au maximum de l'amende légale, majoré des décimes additionnels, sans pouvoir être inférieure à 100 francs ».

Art. 2.

1^{re} ligne du texte proposé, supprimer :

« aussi ».

A la 3^e ligne, remplacer :

« en ce qui concerne »,

par :

« pour ».

Art. 3.

4^e ligne, au lieu de :

« et hors le cas où le fait a causé un dommage à un tiers et que ce dernier n'a pas été définitivement indemnisé »,

dire :

« et hors le cas où le fait a causé à autrui un dommage non définitivement indemnisé... ».

Dernière ligne du 1^{er} alinéa, remplacer :

« une somme »,

par :

« la somme ».

3^e alinéa, dernière phrase :

« Il pourra être prolongé... »,

la remplacer par :

« Il pourra, exceptionnellement, être prolongé jusqu'au douzième mois ».

dat de tekst daardoor zou worden verbeterd, én wat elk van de bijgewerkte bepalingen én wat de tekst in zijn geheel betreft.

Zij heeft die wijzigingen, alsmede het aldus verbeterd ontwerp, eenparig aangenomen.

Wijzigingen aangebracht aan de tekst van het ontwerp.

Eerste artikel.

§ 1, 3^{de} regel tot het einde, doen luiden als volgt :

« behoudens het geval waarin het feit aan een ander een niet definitief vergoede schade heeft berokkend ».

§ 2, de eerste volzin doen luiden als volgt :

« De bij de vorige alinea voorziene som zal niet meer bedragen dan het maximum van de wettelijke geldboete, verhoogd met de opdecimen, zonder minder dan 100 frank te mogen bedragen ».

Art. 2.

In de 1^{ste} regel van de voorgestelde tekst, het woord :

« ook »

weglaten.

In de 3^{de} regel, de woorden :

« waar het gaat om »

vervangen door het woord :

« voor ».

Art. 3.

In de 4^{de} regel, in plaats van :

« en behoudens het geval waarin het feit aan een derde persoon schade heeft berokkend en deze niet definitief werd vergoed »

zeggen :

« en behoudens het geval waarin het feit aan een ander een niet definitief vergoede schade heeft berokkend ».

In de laatste regel van de 1^{ste} alinea, de woorden :

« een som »

vervangen door de woorden :

« de som ».

3^{de} alinea, laatste volzin :

« hij zal tot twaalf maanden kunnen worden verlengd,... »

vervangen door :

« hij zal bij uitzondering kunnen verlengd worden tot de twaalfde maand ».

Dernier alinéa, supprimer :

« pour le surplus ».

Art. 5.

Remplacer les mots :

« en ce qui concerne »,

par :

« pour ».

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

M. PHILIPPART.

Le Président,

L. JORIS.

In de laatste alinea, de woorden :

« voor het overige »

weglaten.

Art. 5.

De woorden :

« waar het gaat om »

vervangen door het woord :

« voor ».

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

M. PHILIPPART.

De Voorzitter,

L. JORIS.

TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

L'article 166 du Code d'Instruction criminelle est modifié comme suit :

§ 1. Au premier alinéa les mots : « hors le cas où le fait a causé un dommage à autrui » sont remplacés par les mots : « hors le cas où le fait a causé à autrui un dommage non définitivement indemnisé ».

§ 2. Au deuxième alinéa rédiger comme suit la première phrase : « La somme prévue à l'alinéa précédent ne sera pas supérieure au maximum de l'amende légale, majoré des décimes additionnels, sans pouvoir être inférieure à 100 francs ».

Art. 2.

L'article 169 du Code d'Instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« La faculté prévue à l'article 166 appartient, pour les mêmes infractions, aux officiers du Ministère

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Eerste artikel.

Artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. In de eerste alinea worden de woorden : « behoudens het geval waarin het feit aan een ander schade heeft berokkend » vervangen door de woorden : « behoudens het geval waarin het feit aan een ander een niet definitief vergoede schade heeft berokkend ».

§ 2. In de tweede alinea, de eerste volzin doen luiden als volgt : « De bij de vorige alinea bepaalde som zal niet meer bedragen dan het maximum van de wettelijke geldboete, verhoogd met de opdecimen, zonder minder dan 100 frank te mogen bedragen ».

Art. 2.

Artikel 169 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het bij artikel 166 bepaalde recht komt, voor dezelfde misdrijven, toe aan de ambtenaren van het

Public près les juridictions militaires et, pour les personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'Instruction criminelle et par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810, au Procureur général près la Cour d'Appel ».

Art. 3.

La disposition ci-après formera l'article 180 du Code d'Instruction criminelle :

« Pour toute infraction de sa compétence, punissable soit d'une peine d'amende, soit d'une peine d'emprisonnement dont le maximum ne dépasse pas un mois, soit de l'une et l'autre de ces peines, et hors le cas où le fait a causé à autrui un dommage non définitivement indemnisé, le Procureur du Roi peut, s'il estime ne devoir requérir qu'une amende, ou une amende et la confiscation, inviter le délinquant à payer entre les mains du receveur de l'enregistrement, dans le délai et suivant les modalités qu'il indiquera, la somme qu'il déterminera.

» Lorsque antérieurement à l'infraction, le délinquant n'a jamais été condamné à une peine criminelle ou à une peine non conditionnelle d'emprisonnement correctionnel, le Procureur du Roi peut exercer la faculté prévue à l'alinéa précédent dans tous les cas où le maximum de l'emprisonnement prévu par la loi ne dépasse pas trois mois.

» Le délai de paiement de la somme fixée sera de huit jours au moins et de six mois au plus; il pourra exceptionnellement être prolongé jusqu'au douzième mois.

» Il sera procédé conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 166. »

Art. 4.

Il est ajouté au Code d'Instruction criminelle un article 180bis, rédigé comme suit :

« La faculté accordée au Procureur du Roi par l'article 180 ne peut être exercée lorsque le tribunal est déjà saisi par une citation, par la comparution consécutive à un avertissement ou lorsque le Juge d'Instruction est requis d'instruire. »

Openbaar Ministerie bij de militaire rechtscolleges en, voor de personen die bedoeld zijn door de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering en door artikel 10 van de wet van 20 April 1810, aan de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep. »

Art. 3.

De volgende bepaling maakt artikel 180 van het Wetboek van Strafvordering uit :

« Voor elk misdrijf dat tot de bevoegdheid van de Procureur des Konings behoort en dat strafbaar is, hetzij met geldboete, hetzij met een gevangenisstraf waarvan het maximum niet meer dan één maand bedraagt, hetzij met die beide straffen, en behoudens het geval waarin het feit aan een ander een niet definitief vergoede schade heeft berokkend, kan bedoelde magistraat, indien hij acht enkel een geldboete, ofwel een geldboete en de verbeurdverklaring te moeten vorderen, de delinquent verzoeken binnen de termijn en volgens de modaliteiten welke hij zal bepalen, de som, die hij zal vaststellen, te storten in handen van de ontvanger der registratie.

» Wanneer de delinquent, vóór het misdrijf nooit is veroordeeld geworden tot een criminele straf of tot een niet voorwaardelijke correctionele gevangenisstraf, kan de Procureur des Konings het bij de vorige alinea bepaalde recht uitoefenen in al de gevallen waarin het maximum van de bij de wet voorziene gevangenisstraf niet meer bedraagt dan drie maanden.

» De termijn binnen welke de bepaalde som moet betaald worden zal ten minste acht dagen en ten hoogste zes maanden bedragen; hij zal bij uitzondering kunnen verlengd worden tot de twaalfde maand.

» Er zal worden gehandeld overeenkomstig de tweede en volgende alinea's van artikel 166. »

Art. 4.

Aan het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 180bis toegevoegd, luidend als volgt :

« Het recht, door artikel 180 aan de Procureur des Konings toegekend, kan niet meer worden uitgeoefend wanneer de zaak bij de rechtbank reeds ahangig is gemaakt door een dagvaarding, door een verschijning ingevolge een waarschuwing of wanneer de Onderzoeksrechter opdracht heeft gekregen het onderzoek in te stellen. »

Art. 5.

Il est ajouté au Code d'Instruction criminelle un article 180^{ter}, rédigé comme suit :

« La faculté prévue à l'article 180 appartient aussi, pour les mêmes infractions, aux officiers du Ministère Public près les juridictions militaires et, pour les personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'Instruction criminelle et par l'article 10 de la loi du 20 avril 1810, au Procureur général près la Cour d'Appel. »

Art. 5.

Aan het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 180^{ter} toegevoegd, luidend als volgt :

« Het bij artikel 180 voorziene recht komt ook, voor dezelfde misdrijven, toe aan de ambtenaren van het Openbaar Ministerie bij de militaire rechtscolleges en, voor de personen die bedoeld zijn door de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering en door artikel 10 van de wet van 20 April 1810, aan de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep. »
